

Turistický magazín / Magazyn turystyczny

# OPEN!

Czechia

ročník 5 / rocznik 5 , júl/lipiec – október/październik 2014

ZDARMA  
GRATIS



Lato to lato...

Leto, je leto...





# Hotel Silenzio Praga

Hotel dla niepalących Silenzio znajduje się w Pradze, w spokojnej, pełnej zieleni dzielnicy Hanspaulka, 10 minut metrem od centrum miasta. Obiekt zapewnia bezpłatny dostęp do Wi-Fi oraz parkingu. Hotel Silenzio od stacji metra Dejvická dzieli 900 metrów, a od przystanku tramwajowego Thákurova zaledwie 300 m. Na lotnisko Praha Ruzyně dostaniemy się stąd autobusem w ciągu 20 minut. Wszystkie pokoje hotelu Silenzio są klimatyzowane, gustownie urządzone i wyposażone w telewizję satelitarną. Na terenie obiektu znajduje się przyjemny bar oraz taras – idealne miejsce na relaks. W hotelu można za darmo skorzystać z sauny infrared.



## Aktualne ceny noclegów:

01.05.14 - 30.06.14

Pokój jednoosobowy = 69 EUR/noc/pokój  
 Pokój dwuosobowy = 79 EUR/noc/pokój  
 Apartament (2 osoby) = 119 EUR/noc/pokój

01.07.14 - 31.08.14

Pokój jednoosobowy = 59 EUR/noc/pokój  
 Pokój dwuosobowy = 69 EUR/noc/pokój  
 Apartament (2 osoby) = 109 EUR/noc/pokój

01.11.14 - 28.12.14

Pokój jednoosobowy = 59 EUR/noc/pokój  
 Pokój dwuosobowy = 69 EUR/noc/pokój  
 Apartament (2 osoby) = 109 EUR/noc/pokój

01.07.14 - 31.08.14 (Friday - Monday)

Pokój jednoosobowy = 64 EUR/noc/pokój  
 Pokój dwuosobowy = 74 EUR/noc/pokój  
 Apartament (2 osoby) = 114 EUR/noc/pokój

01.09.14 - 31.10.14

Pokój jednoosobowy = 69 EUR/noc/pokój  
 Pokój dwuosobowy = 79 EUR/noc/pokój  
 Apartament (2 osoby) = 119 EUR/noc/pokój

Cena obejmuje zakwaterowanie, śniadanie bufetowe, podatek VAT, opłaty miejscowe, dostęp do Internetu (WiFi, kabel), miejsce parkingowe i wstęp do sauny infrared.

# silenzio



## Milí čitatelia,

máme tu dlho očakávané leto a prázdniny. Slnko, modré nebo a vôňa zrejúceho obilia nám pripomínajú, že by sme sa mali na chvíľu zastaviť a vnímať krásu okolo seba. Tohtoročné počasie je zatiaľ dosť nevyspytateľné

a premenlivé, veľké horúčavy, potom zase chladno, poviadne, vietor a privalové dažde. Pohodové počasie vám v Českej republike nedokážeme zaručiť, ale krásnu krajinu a mestá plné pamiatok áno. Pestrá ponuka tohtoročného leta láka na prežitie príjemnej aktívnej dovolenky alebo aspoň predĺženého víkendu. Bavia vás prehliadky hradov a zámkov, kúpanie, cyklovýlety, prechádzky prírodou alebo len posedenie v útulnej kaviarni? U nás nájdete všetko, stačí si len vybrať.

Náš magazín vám prináša pestrú ponuku do horúceho počasia aj do dažďa. Srdečne vás teda pozývame na letné dni do Českej republiky.

## Szanowni czytelnicy,

mamy tu długo oczekiwane lato i wakacje. Słońce, niebieskie niebo i zapach dojrzewającego zboża nam przypominają, że mielibyśmy, choć na chwilę, zatrzymać się i dostrzegać otaczające nas piękno. Tegoroczna pogoda jest jak na razie bardzo nieprzewidywalna i zmienna, wielkie upały, potem znów zimno, powódzie, wichury i ulewne deszcze. Spokojną pogodę Wam w Republice Czeskiej nie potrafimy zapewnić, ale piękny krajobraz i miasta pełne historycznych zabytków, tak. Bogata oferta tegorocznego lata wabi na przyjemne i aktywne spędzenie urlopu lub co najmniej przedłużonego weekendu. Lubicie zwiedzanie historycznych zamków i pałaców, kąpanie, wycieczki rowerowe, spacery na łonie przepięknej natury lub tak tylko sobie posiedzieć w przytulnej kawiarence? U nas to wszystko znajdziecie, wystarczy tylko sobie wybrać.

Nasz magazyn Wam przynosi bogatą ofertą na dni upalne i deszczowe. Serdecznie zapraszamy do spędzenia dni letnich u nas w Republice Czeskiej.

Marcela Kohoutová  
redaktorka

Czeski Achilles, Brzetysław porywacz .....	2
Ku większej chwale Boga .....	2
Petr Parlář, architekt európskeho významu .....	3
Prokop kanovník, pustovník, světec .....	3
Leto v Podebradoch .....	4
Muzeum Gastronomie .....	4
Neviditelná výstava .....	4
Klasztor na Strahovie .....	5
Black Light Theatre of Prague .....	5
Zamek Troja .....	6
Divadlo Image .....	7
Ako si užiť leto v Jindřichovom Hradci? .....	8
W okresie wakacji do Skał Cieplickich (Teplických skal) .....	9
Czeska Trzebowa (Česká Třebová), miasto wielu oblicz .....	9
Góry Orlickie i pogórze orlickie wprost stworzone do letniej tułaczki .....	10 – 11
Nowa trasa okrężna Ujściem nad Orlicą (Ústí nad Orlicí) .....	12
Z Kacenką śladami sklarzy .....	12
Zomrel tam, kde všetko začalo .....	13
Zaproszenie do letniego Szumperka (Šumperka) .....	14
Zoo Olomouc .....	14
W Aqualandzie Moravia można zabawić się najlepiej pod słońcem .....	15
Východní Morava má jiskru .....	16

## Turistický magazín / Magazyn turystyczny OPEN Czechia júl/lipiec – október/październik 2014

**vydáva/vydaje:** KAM po Česku  
**registrované/zarejestrowane:** MK ČR E 19800, ISSN 1804-6304  
**adresa/adres:** Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3  
**tel.:** +420 222 944 816-7  
**mobil:** +420 602 223 279  
**e-mail:** redakce@kamocesku.cz  
**www.openczechia.cz**



**šéfredaktor/redaktor naczelny:** Luděk Sládek (ludek@kamocesku.cz)  
**redaktorka:** Marcela Kohoutová (kohoutova@kamocesku.cz)  
**redakce/redakcja:**  
Alice Brabcová, (a.brabcova@prazskyprehled.cz)  
Lucie Sládková (sladkova@kamocesku.cz)  
Jana Přichystalová (prichystalova@kamocesku.cz)  
Jaromír Kohout (kohout@kamocesku.cz)

Martina Jurová (martina@kamocesku.cz)  
Marie Kulinkovská (kulinkovska@kamocesku.cz)  
**inzerce/reklama:** (redakce@kamocesku.cz)  
**překlady/tlumaczenie:** HT International s.r.o.  
**grafický návrh a spracovanie/opracowanie graficzne:** Petr Šámal  
**web:** Jakub Novák  
**tlač/druk:** H.R.G. spol. s.r.o.  
**foto na titulnej strane/fotografia na stronie tytułowej:** redakcia/redakcja  
Vydavateľ nezodpovedá za obsah reklamy a PR články

Wychodzi  
Wychádza



## 1 sierpnia 1394 roku

Król **Wacław IV** został zwolniony z więzienia. Został zatrzymany przez swoich krewnych, kiedy dowiedzieli się o skargach na nieporządku w sprawowaniu kraju i rzeszy, na omijane prawa szlachty i zwłaszcza dla tego, iż przyjaźnił się z członkami niższej szlachty. Został zwolniony dopiero przez swojego brata przyrodniego Jana Zgorzeleckiego.

## 6 czerwca 1419 roku

Ciężko chory król **Wacław IV** nawet mimo swój ciężki stan zdrowotny (zmarł w sierpniu 1419 roku), zdecydował się interweniować w tej napiętej sytuacji w Pradze. Na ratusz powołał nowych radnych, którzy należeli do **przeciwników Jan Husa**. Spuścili tym lawinę, w której wyniku doszło do pierwszej praskiej defenestracji i następnych wojen husyckich.

## 16 – 17 sierpnia 1419 roku

Na Nowym Zamku koło Kunratic **zmarł król Wacław IV**. Zdenerwowany wiadomością o pierwszej praskiej defenestracji miał udar mózgowy lub atak padaczki. Następnego dnia po jego śmierci doszło do pierwszego wielkiego ataku ludu praskiego na kościoły i klasztory, który utrzymał się w następnych latach i urosł do wojen husyckich, które przerodziły się w bitwę pod Lipanami w 1434 roku.

## 10 sierpnia 1429 roku

W Pradze zmarł reformator religijny **Jakoubek ze Stríbra**, który w 1414 roku wprowadził razem z Mikołajem z Drezna (Mikulášem z Drážďan) (i po naradzie pisemnej z Husem, który już wtedy przebywał w Konstancji) **przyjmowania komunii świętej pod dwiema postaciami: chleba i wina**. Idea ta, udzielanie komunii świętej „pod dwiema postaciami”, stała się dla husytów na tyle kluczowa, iż została jedną z Czterech artykułów praskich, u których początków stał również Jakoubek ze Stríbra.

## 22 – 29 sierpnia 1434 roku

Na sejmie Rzeszy w Ratzbonie prowadziło czeskie poselstwo rozmowy z Zygmuntem o **przyznaniu kielicha** dla całych ziem czeskich i nie tylko dla husytów. Po tygodniowych rozmowach nie został osiągnięty żaden rezultat. Rozmowy trwały aż do dnia 29 sierpnia 1434 roku.

## Sierpień 1449 roku

W tym roku został do Iglawy (Jihlavy) zwołany **sejm walny**, na którym miały być podjęte rozmowy w obecności cesarza Frydrycha III. Styryjskiego, dotyczące rozejmu zwaśnionych stron w Czechach. Do rozmów jednak nie doszło, albowiem stany morawskie, razem z hetmanem Janem Towaczowskim z Cymburga (Jan Tovačovský z Cimburka) na sejm walny nie dotarły. Za swoją nieobecność na sejmie walnym przeprosił również i cesarz.

# Czeski Achilles, Brzetysław porywacz

**Brzetysław I** (\*1002 – 1005, †1055 roku) był nieślubnym synem księcia Ulryka (Oldřicha) i jego towarzyski życiowej Bożeny, późniejszej chyba drugiej żony. Kosmas nazywał go czeskim Achillesem z dynastii Przemyślidów. W każdym bądź razie został czeskim księciem, który panował na Morawach chyba od 1029 roku i w Czechach w latach 1034-1055.

Kiedy to Brzetysław zdobył Morawy (około 1029 roku), jako nieślubny książę Moraw szukał sposobu, jak odnieść sukces społeczny. Dlatego uprowadził z klasztoru w Schweinfurcie Judytę, córkę Henryka ze Schweinfurta (Jindřicha ze Svinibrodu), margrabiego bawarskiej Marchii Północnej (Nordgau). Natychmiast ożenił się z nią, odjechali na Morawy i żyli w Ołomuńcu (Olomouci), gdzie urodził się im syn Spycigniew (Spytihněv) (w 1031 roku). Po śmierci ojca na jesień 1034 roku zostali Brzetysław i jego wuj Jaromir jedynymi żyjącymi Przemyślidami. Jaromir usiadł na tron, ale natychmiast go oddał w ręce Brzetysława, który okazał się, jako mocny władca. W latach 1038 – 1039 zajęli Gniezno, gdzie na grobem św. Wojciecha ogłosił pierwszy czeski kodeks prawny – Dekrety Brzetysława. Skradzione szczątki św. Wojciecha, razem ze szczątkami św. Radzyna następie 24 sierpnia 1039 roku



Foto © Wikipedie

przewiół do Czech (975 lat), gdzie miały pozostać powodem do powołania arcybiskupstwa praskiego. W każdym przypadku został św. Wojciech, obok św. Wacława, czołowym patronem czeskim i jego ciało zostało złożone w kaplicy rotundy św. Wita. Powrót Brzetysława z bogatym łupem z Polski (sto czubatych ciężkich powozów konnych) nie pozostał bez uwagi króla rzymskiego, późniejszego cesarza Henryka III. Zamiar podniesienia Czech przez powołanie arcybiskupstwa i podniesienia do rangi królestwa poszedł na marne i wzrastająca moc Brzetysława doprowadziła jednakowo jak w roku 1033 do następnej wyprawy wojennej do Czech. Wojska ale nie dostały się daleko. Zostały odparte w bitwie pod Bródkiem (u Brůdku) na Szumawach. Henryk został zmuszony do przyznania danego stanu, ale nie trwało długo i politycznie przewidujący Brzetysław poddał się pod władzę cesarza. Józef Grof

## Ku większej chwale Boga

**Towarzystwo Jezusowe, Societas Iesu** (skrót SI lub SJ – zakon jezuitów), to jeden z największych spośród najbardziej znaczących zgromadzeń zakonnych w Kościele rzymskokatolickim. Został założony 15 sierpnia 1534 roku w Montmart przez św. Ignacego z Loyoli. Jego członkowie są ogólnie znani, jako jezuiti.

Chociaż został na nacisk świeckich władców europejskich w 1773 roku rozwiązany przez papieża Klementa XIV, faktycznie nigdy całkowicie nie przestał swojej działalności. Po tym, co go w 1814 roku papież Pius VII ponownie powołał, ma dzisiaj ponad 20 000 członków, koncentrujących swoją działalność na duszpasterskiej i misyjnej postudze lub na nauce i edukacji. Ale nie zawsze tak było, co dosłownie poznali na własną skórę również nasi przodkowie, i to paradoksalnie w imię motto jezuitckiego Ad majorem Dei gloriam (Ku większej chwale Boga). Towarzystwo Jezusowe, to zakon męski bez równoległe biegnącej gałęzi zakonu żeńskiego, ale uderzające podobieństwo widać u Zakonu Panien Angielskich (Congregatio Jesu – około 2 700 siostr zakonnych), lub siostr Najświętszego Serca Jezusa Sacré-Coeur (około 4 200 siostr zakonnych). Jedyną kobietą, która została przyjęta do zakonu, to infantka hiszpańska i regentka Hiszpanii Joanna Hiszpańska, córka cesarza Karola V i osobista przyjaciółka Ignacego z Loyoli. Jej przynależność do zakonu jednak była w ścisłej tajemnicy. U nas na dzień dzi-



Foto © Wikipedie

siejszy działają siostry z Zakonu Panien Angielskich i Zgromadzenie Sióstr Jezusa Miłosiernego z kilkudziesięcioma członkiniami i czeska prowincja Towarzystwa Jezusowego, która prowadzi 8 domów. Jej prowincjałem jest Józef Stuchly.

Antonin Fridrich

# Petr Parlář, architekt európskeho významu

Bude to už 615 rokov, čo 13. júla 1399 zomrel v Prahe Petr Parlář. Nemecký architekt, staviteľ, kamenár, sochár a rezbár (\* 1332 alebo 1333) bol najvýznamnejším predstaviteľom rodiny Parlářov (rodený Peter Parler). Zároveň patrí medzi najvýraznejších umelcov európskej vrcholnej gotiky.

Jeho otcom bol staviteľ Heinrich Parler. Výraz „parler“ v stredovekej nemčine znamenal „parlier“, to je vedúci stavby. Huty, v ktorých členovia rozvetvenej rodiny pôsobili, boli rozsiate po celej Európe – v Norimbergu, Viedni, Bazileji, Ulme, Záhrebe a na ďalších miestach. Vzdelanie získal v Švábskom Gmünde, kde sa tiež pravdepodobne v lete 1353 stretol s cisárom Karlom IV. V roku 1356 ho cisár povolal do Prahy, aby po smrti Matyáša z Arrasu pokračoval v stavbe katedrály sv. Víta. Parlář prepracoval pôvodné plány, vystavil chór katedrály, ktorý preklenul sieťovou klenbou, kaplnku sv. Václava, sakristii a vežu. Okrem katedrály projektoval a podieľal sa na stavbe ďalších pamiatok v Prahe. Bol to predovšetkým kamený most cez Vltavu (neskôr nazvaný Karlov), Staromestská mostecká veža a kaplnka Všetkých



Foto © Wikipedie

Petr Parlář, vlastná podobizeň, katedrála sv. Víta (1378–1379)

svätých na Pražskom hrade; mimo Prahu potom kostol svätého Bartolomeja v Kolíne a kostol sv. Barbory v Kutnej Hore. V Prahe potom kúpil dom na dnešnej Loretánskej ulici, stal sa váženým mešťanom a koňšlom. Stál na čele významnej cisárskej stavebnej hute, ktorú založil Matyáš z Arrasu. V jeho diele pokračoval syn Ján, ktorý viedol hutu v rokoch 1398–1406. Druhý syn Václav sa po vyučení v otcovej hute v roku 1397 stal vedúcim huty pri stavbe Svätostefanského dómu vo Viedni. Parlářovská huta v Čechách zanikla okolo roku 1419 v dobe husitských vojen.

-aba-

# Prokop kanovník, pustovník, světec

Sv. Prokop je prvým českým svätcom, ktorý bol oficiálne svätorečený v Ríme. Jeden z českých zemských patrónov bol najskôr svetským kňazom, neskôr sa rozhodol pre pustovnícky život v Posázaví, kde založil Sázavský kláštor a stal sa jeho prvým opátom.

Narodil sa okolo roku 970 v Chotouni pri Staré Kouřimě na zemianskom sídle ako syn Víta a Boženy. Vzdelanie získal v slovanskej škole na Vyšehrade, stal sa kňazom, oženil sa a mal syna menom Jimram. Po svojom pôsobení v kláštore v Břevnove a po vyvraždení Slavníkovcov žil ako pustovník v jaskyni v Dalejách pri Jinonicách. Tu zrejme spísal evanjeliár, ktorý sa údajne dostal do Francúzska, kde na ňom skladali prísahu francúzski králi. Následne sa Prokop presunul na Posázavie, kde žil asketickým životom a pracoval – rúbil les a obrábal pôdu. V tej dobe vraj ľudia žijúci v okolí Prokopa videli, ako s čertom vyoráva brázdzu medzi Chotouňou a Sázavou, pričom je dodnes miestami ešte poznateľná. Po založení Sázavského kláštora, ktorý podporoval knieža Oldřich a jeho nástupca Břetislav, sa stal jeho prvým opátom. Kláštor bol jedným z posledných miest v Čechách, kde sa vykonávala litur-



Foto © Wikipedie

Svätý Prokop sa na poľovačke stretáva s kniežaťom Oldřichom



Sv. Prokop so skroteným diablom, zrušený kostol sv. Prokopa Malá Strana

gia v starosloviensktine a pestovala sa staroslovienská vzdelanosť všeobecne. V roku 1204 bol Prokop kanonizovaný pápežom Inocentom III., a to ako prvý Čech, ktorý bol za svätého prehlásený pápežom. V roku 1588 boli Prokopove pozostatky prenesené do Prahy a uložené v kostole Všetkých svätých na Pražskom hrade.

-aba-

## 27. júl 1834

J. K. Tyl so skupinou svojich priateľov usporiadal v malom súkromnom **Kajetánskom divadle** (umiestenom v bývalom refektári kajetánov na Malej Strane v Prahe) **divadelné predstavenie** pre pozvaných hostí, ku ktorým patrili J. Jungmann, F. Palacký, V. Hanka a ďalší. Od februára 1835 sa tu začalo hrať pod Tylovým vedením aj pre verejnosť.

## 3. júl 1854

Kto by nepoznal známeho českého skladateľa **Leoša Janáčka**. Práve tento rok oslavujeme 160 rokov od jeho narodenia. Narodil sa v obci Hukvaldy, bol to hudobný skladateľ nielen českého významu, ale uznával ho aj celý svet. K operám, ktoré zložil, patrí Jej pastorkyňa, Příhody líšky Bystrušky, Vec Makropulos“ a veľa ďalších.

## 23. august 1914

Vo Francúzsku vznikla prvá česká dobrovoľnícka vojenská jednotka – **rota Nazdar**. Tvorilo ju 300 dobrovoľníkov z radov našich krajanov žijúcich vo Francúzsku. Rota bola súčasťou cudzineckej légie. Dvojmesačný výcvik rota absolvovala v juhofrancúzskom Bayonne. 23. októbra bola rota Nazdar prevelená na champagnské bojisko a stala sa súčasťou Marockej divízie.

## 20. júl 1919

Pred necelým storočím sa narodil sir Edmund Hillary, novozélandský horolezec, ktorý sa preslávil prvenstvom v dobytí Mount Everestu, najvyššej hory na našej planéte. Vrchol hory dosiahol 29. mája 1953 spoločne s Tenzingom Norgayom. Hillary do svojich 10 rokov nevidel sneh ani hory, ale po školskom výlete do hôr už nežil pre nič iné.

## 16. august 1949

Zomrel herec, básnik, scenárista, režisér a filmový podnikateľ **Vladimír Slavinský**. Patril medzi priekopnícke osobnosti modernej českej kinematografie. Medzi jeho najhodnotnejšie snímky patria predvojnové filmy natočené podľa námety Olgy Scheinpflugovej s Hugo Haasom v hlavnej úlohe Okienko, Madla z tehelne a Jej lekár.

## 19. júl 1994

V tento deň odišiel do hudobného neba **Rudolf Firkušný**, český klavirista a skladateľ, ktorého uznával celý svet. Narodil sa v roku 1912 v chudobnej rodine a jeho hudobné nadanie sa prejavilo už v skorej mladosti, a preto sa dal na štúdium hudby. Stretol sa aj s Leošom Janáčkom. V júli roku 1994 podľahol ťažkej chorobe.

## Leto v Podebradoch...

Kúpeľný park je v plnom kvete, cyklistické trasy sa pomaly zaplňajú cyklistami a korčuliarmi. Vďaka nenáročnému rovinatému terénu ich vyhľadávajú predovšetkým rodiny s deťmi a seniori. Pod podebradským zámkom už čaká výletná loď Král Jiří a svojich pasažierov vyhlíada turistický vláček.



Oblíbené **kostymované prehliadky** mesta začínajú 27. júna a budú sa konať každý piatok o 21.hod. V parku u kvetinových hodín sa môžete stretnúť s bielou paňou a trpaslíkom Adalbertom, ktorí vás prevedú najmalebnjšími miestami aj históriu mesta (cca 60 min.). **Kolonádne koncerty** (jún-september) vás potešia každú nedeľu od 15. hod. v kúpeľnom parku.

**25.– 27.7. Podebradské swingovanie** – 3. ročník festivalu swingovej a jazzovej hudby, Kúpeľná kolonáda, vstup zadarmo

**21.7. Vlak Lustig – vlak nádeje** (modlitba pre Kateřinu Horovitzovú), divadelné predstavenie, 21 hod., nádražie Podebrady

**26.7. Open-air – ekumenická bohoslužba**, 10 hod., lúka u Jazera

**23.8. Dance Bohemia** – medzinárodná prehliadka folklórnych tancov, Kúpeľná kolonáda



**31.8. Rozlúčka s prázdninami** – vystúpenie a hry pre deti, ostrov

**11.–14.9. FEMAD**, Festival mladého amatérskeho divadla, Divadlo Na Kovárne

**Navštívte Podebrady a užite si leto v kúpeľnom štýle.**

■ [www.ipodebrady.cz](http://www.ipodebrady.cz)  
[www.polabi.com](http://www.polabi.com)



## MUZEUM Gastronomie

[www.muzeumgastronomie.cz](http://www.muzeumgastronomie.cz)

Praha 1, Jakubská 12



Přijďte ochutnat  
Muzeum gastronomie Praha.

V unikátní expozici plné dobových vyobrazení a 3D rekonstrukcí projdete historií vaření od pravěku až po současnost. Ve sto let staré hospodě a baru objevíte historii piva a destilátů. Poznáte životní příběhy i recepty nejslavnějších světových kuchařů. Nejen děti, ale i vy se potěšíte starými kuchyňkami a občůdky pro panenky. A v muzeu najdete ještě mnohem víc, nechte se překvapit!



# NEVIDITELNÁ VÝSTAVA



Dobrodružná hodinová prohlídka v naprosté tmě, za doprovodu nevidomého průvodce.

Další nezapomenutelný zážitek Vám zajistí:

NEVIDITELNÁ  
**VEČEŘE**

NEVIDITELNÁ  
**MASÁŽ**

NEVIDITELNÁ  
**OCHUTNÁVKA**

NEVIDITELNÝ  
**TEAMBUILDING**

Od června 2014 každou sobotu a neděli

**NEVIDITELNÁ POHÁDKOVÁ PROHLÍDKA** pro děti a rodiny!

Další informace na níže uvedených kontaktech.

Novoměstská radnice | Karlovo nám. 1/23 Praha 2 | tel: 777 787 064 | email: [info@neviditelna.cz](mailto:info@neviditelna.cz)

Rezervace nutná předem!

[www.neviditelna.cz](http://www.neviditelna.cz)

## Do Nymburku do niedźwiedzi

Królewskie miasto Nymburk zostało założone około roku 1275 przez Przemysła Ottokara II. Nymburk jest miastem, w którym swoją młodość przeżył pisarz Bohumil Hrabal, którego wystawa stała znajduje się w Muzeum Historii Narodu.



Dzisiejszy Nymburk jest miastem zabytków, kultury, zieleni i sportu, a swoim gościom ma wiele do zaoferowania. Miłośnicy pieszej turystyki, jazdy na rolkach, a przede wszystkim rowerzyści z pewnością chętnie skorzystają z Labskiej lub Hrabalowej ścieżki rowerowej.

W czasie wakacji do królewskiego miasta Nymburku zawita **Koczownicze muzeum straszyleł**, tym razem z wyjątkową wystawą 333 czarodziejskich niedź-



wiedzi. Wystawa będzie dostępna dla oglądających od 1 do 31 sierpnia w podziemiach nymburskiego ratusza, od poniedziałku do piątku od 10:00 do 16:00. Opłata za wstęp jest symboliczna: dorośli 20 Kč, dzieci 10 Kč a maluchy do 3 roku życia za darmo. Bilety wstępu kupią Państwo w Turystycznym Centrum Informacyjnym. Nie pozwólcie, aby uciekła Państwu wyjątkowa okazja zajrzeć do zazwyczaj niedostępnego renesansowego podziemia, weźcie ze sobą swoje latorośle i wróćcie wraz z nimi do świata dzieciństwa.

■ [www.mesto-nymburk.cz](http://www.mesto-nymburk.cz)

## Klasztor na Strahovie

Klasztor na Strahovie to najstarszy klasztor premonstratensów w Czechach i jeden z najważniejszych czeskich zabytków architektonicznych. Jego najbardziej znaną częścią jest słynna Strahovska Biblioteka.



Królewską kanonię premonstratensów na Strahovie założyli w 1143 roku biskup ołomuniecki Jindřich Zdík i król Władysław II. Dzisiejszą barokową postać klasztor otrzymał w II połowie XVII i w XVIII w.

Zgromadzone w XVII w. książki znalazły schronienie w nowo wybudowanej sali, nazywanej dziś Salą Teologiczną. Główna sklepiona sala Strahovskiej Biblioteki zwana Filozoficzną ma wymiary



10x32 m i sięga powyżej dwóch pięter budynku. Mniej więcej w połowie jej wysokości znajduje się krużganek. Sala powstała w latach 1783-1785 poprzez przebudowę pierwotnego spichrza. Nową fasadę zaprojektował I. A. Palliardi, a w pomieszczeniu znalazły się rzeźby Ignáca Platzera.

W 1950 roku klasztor został zamknięty, zaś zakonników deportowano do obozów zbiorczych. W latach 1992-1993 obiekt odnowiono i wyremontowano. Kosztownej, trwającej 1,5 roku rekonstrukcji, poddano głównie Salę Filozoficzną.

Strahovska Biblioteka to jedna z najcenniejszych czeskich bibliotek. Przechowuje ponad 200 000 woluminów, w tym ponad 3000 rękopisów i 1500 pierwodruków. Książki są ułożone w dwóch salach i przyległych magazynach.

■ Możemy ocalić książki-klejnoty.

EUR 2105746107/2700

IBAN CZ60 2700 0000 0021 0574 6107

Zbiórka na rekonstrukcję Strahovskiej Biblioteki

Zezwolenie Magistratu miasta stoł. Pragi

■ [www.strahovskyclaster.cz](http://www.strahovskyclaster.cz)

divadlo **kalich**  
Vás baví!

Ve spolupráci s Robert Stigwood

**LEGENDÁRNÍ  
DISCO MUZIKÁL**

**HOREČKA  
SOBOTNÍ NOCI**

HUDBA  
**BEE GEES**

**POUZE 100  
EXKLUZIVNÍCH  
PŘEDSTAVENÍ**

**PREMIÉRA  
30. ZÁŘÍ 2014  
V DIVADLE KALICH!**

Muzikál podle filmu Paramount/RSO a příběhu Nika Cohna  
pro divadlo upravil Robert Stigwood s asistencí Billa Oakese.

**DIVADLO KALICH, JUNGMANNOVA 9, PRAHA 1**  
Pokladna: ☎ 296 245 311, pokladna@kalich.cz

[www.divadlokalic.cz](http://www.divadlokalic.cz)



# Zamek Troja



Jeden z najpiękniejszych czeskich barokowych pałaców z XVII w. znajduje się w Pradze - Troi. Warto odwiedzić ten znajdujący się tuż obok praskiego ogrodu zoologicznego piękny romantyczny zamek.

Budowę wczesnobarokowego pałacu Troja rozpoczęto w 1679 r. Francuski architekt Jean Baptiste Mathey budował go dla Václava Vojtěcha, hrabiego ze Šternberku. Co ciekawe, ten arystokrata zamku nie stawiał z myślą o dłuższym pobycie, ale głównie jako miejsce odpoczynku dla cesarza Leopolda I. Jako że monarcha w Pradze po raz ostatni przebywał w latach 1679-1680, gdy budowę dopiero zaczynał, hrabia w Troi mógł powitać dopiero jego syna, cesarza Józefa I.

Centrum i dominantą budynku jest **wielka sala**, z której po obu stronach wychodzi korytarz z amfiladą przyległych salonów. W sali głównej każdego odwiedzającego zachwyci zwłaszcza rozległa dekoracja freskowa przedstawiająca zwycięstwa Habsburgów nad Turkami pod Wiedniem.

Budynek otacza przepiękny, otwarty przez cały dzień **francuski park** z terakotowymi wazonami. Od pałacu prowadzą do niego niezwykle dwuramiennie, ozdobione rzeźbami schody. Z parku roztaczają się niepowtarzalne widoki nie tylko na zamek, ale też na okoliczną winnicę z urokliwą kapliczką świętej Klary. Pośrodku parku stoi fontanna z wodotryskiem, a na obrzeżach kryje się ogrodowy labirynt. W Pałacu Troja w ciągu roku organi-



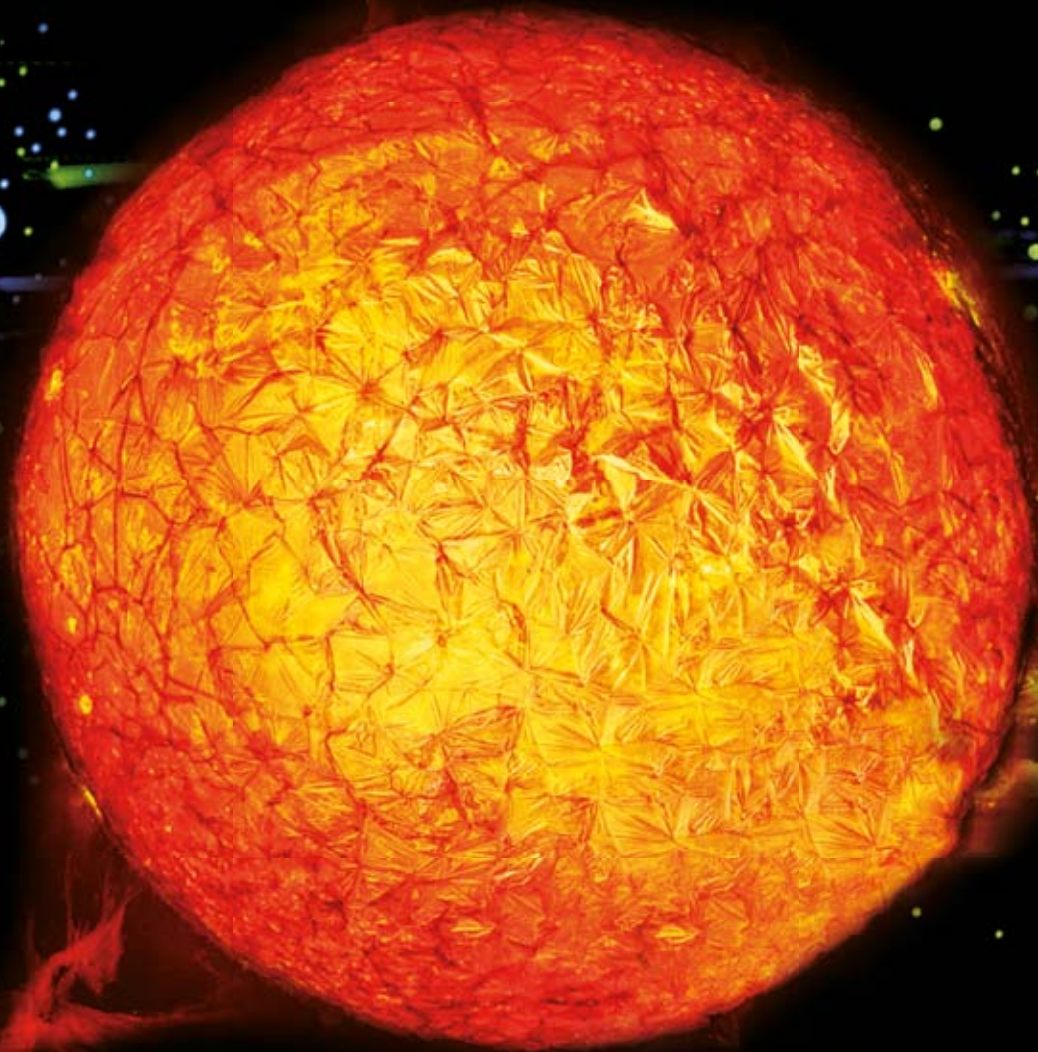
zuje się **ciekawe wystawy**. To miejsce zapada w pamięci. Tu każda kobieta i dziewczyna poczuje się przez chwilę jak księżniczka a w swym partnerze dostrzeże rycerza.

**Otwarte:** wt.–niedz. w godz 10.00-18.00 z wyjątkiem piąt. godz.13.00-18.00, ogród do godz. 19.00.

■ **Zamek Troja (Trojský zámek)**  
U Trojského zámku 1, 170 00 Praha 7  
tel: kasa +420 283 851 614



Black Light Theatre  
**IMAGE**  
Divadlo plné imaginace



Galaxia

ČERNÉ DIVADLO PANTOMIMA MODERNÍ TANEC  
Staré město Pařížská 4, Praha 1 [www.imagetheatre.cz](http://www.imagetheatre.cz) +420 / 222 314 448, 222 329 191

# Ako si užiť leto v Jindřichovom Hradci?



## S bielu paňou v noci...

Štátny hrad a zámok môžete navštíviť nielen v rámci klasických prehliadkových trás, ale v letných mesiacoch aj pri hraných „**Nočných prehliadkach s bielu paňou**“. Vo vybraných dňoch (júl-október) centrum mesta po zotmení oživa prechádzkou s divadelnými predstaveniami **Večerné potulky bájnym Hradcom**, ktoré vám ponúknu pohľad do menej známej histórie tvorenej legendami a zaujímavými osobnosťami.



## S interaktívnymi sprievodcami...

Mobilný alebo tlačný sprievodca mestom so súťažnou tajničkou „**Poznaj Hradec**“ vás prevedie uličkami centra mesta. Trasa vedie najzaujímavejšími miestami do Domu gobelínov, na Štátny hrad a zámok, do Múzea Jindřichohradecka, Múzea fotografie a moderných obrazových médií a aqua show sv. Florián.

Mobilná aplikácia **Geofun**, v znamení „Mesto, kde sa história vybláznila“, je netradičnou, aktívnou a zábavnou prehliadkou mesta, počas ktorej vás bude doprevádzať postava Márie Hoppe-Teinitzovej, zakladateľky slávnych gobelínových dielní.



## S lietajúcim diskom v akcii ...

V Mertových sadoch priamo pri centre mesta sa otvorilo nové **discgolfové ihrisko**. Táto pútavá hra láka svojou jednoduchosťou a zábavou zároveň. Herné disky je možné zapožičať alebo zakúpiť v Informačnom stredisku.

### ■ Turistické informačné centrum Jindřichův Hradec

Panská 136/1, 377 01 Jindřichův Hradec  
tel.: +420 384 363 546, e-mail: info@jh.cz  
[www.infocentrum.jh.cz](http://www.infocentrum.jh.cz), [www.jh.cz](http://www.jh.cz)

## Lákavé akcie k návšteve Hradca

**26. 7.– 3. 8. TOP týždeň v Jindřichovom Hradci**

**26. 7. Pokus o rekord** alebo „Hradčania paru majú, ďalší rekord prekonajú“ – dobrovoľníci sa pokúsia vytvoriť najdlhší „živý“ vlak, námestie Mieru 13–17 hod.

**27. 7. Promenádný koncert** – Plechová muzika, Husove sady o 15 hod.

**27. 7. Obnovená tradícia krížovej cesty k sv. Jakubovi** – procesia s farárom

**29. 7. Filmový utorok v kine Strelnica** – začiatky o 10.00, 11.30, 14.00, 16.30 a 19.00 hod.

**30. 7. Stredajšie hudobné večery** – Múzeum fotografie, átrium, 19 hod.

**31. 7. Labyrint sveta** – divadelné predstavenie, Múzeum fotografie, átrium, 19 hod.

**1. 8. Nočná komentovaná prehliadka kostola sv. Jána Krstiteľa**

Od 20.30 hod. prevedie návštevníkov kostolom (vrátane priestorov povaly) a minoritským kláštorom Bc. Petr Pokovba. Počet návštevníkov v skupine je obmedzený, vstupenky si je možné zakúpiť od 1. 7. v pokladni minoritského kláštora na Štítneho ulici.

**1.–3. 8. Fotografovanie v historických kostýmoch** – Múzeum fotografie

**1. 8. Letný koncert** – účinkuje JH BAND Petra Vondruška, nám. Mieru, 19 hod.

**2. 8. Leto u vody** – Aquapark Jindřichov Hradec, odpoľudnie predeti aj dospelých

**2. 8. Letný koncert** – účinkuje Walda Gang – námestie Mieru, 19 hod.

**2.–3. 8. Modrotlačové diela Danzinger v Dome gobelínov** – ukážky, dielňa pre deti

**3. 8. Porcinkule** – zábavná púť a atrakciami

**3. 8. Promenádný koncert** – Klaret od 10 hod. a Ukrotanka od 13 hod., Masarykove námestie

**3. 8. Porcinkule** – púť v kláštore (kláštorňy kostol)



**4.–5. 7. Jindřichohradecká činohra**

– N. V. Gogol, Ženitba

**10.–12. 7. Folková ruža** – tradičný festival folkovej hudby

**23. 8. Opera na zámku** – G. Verdi, Nabucco

## júl–august

► Prázdninové jazdy parných vlakov

► Stredajšie hudobné večery a piatkové letné koncerty

# W okresie wakacji do Skał Cieplickich (Teplických skal)



Jeżeli zdecydowaliście się w tym roku na urlop spędzony blisko za granicą kraju, to mamy dla Państwa świetną ofertę. W północnowschodniej części Czech na Państwo czeka czarujący świat miasteczek skalnych z piaskowca – Adršpażsko-Cieplickie (Adršpašsko-teplické) skały. Można się cieszyć na przyjemny spacer labiryntem skalnym, który daje tutejszym zwiedzającym możliwość podejścia do ruin zamku Strzmiel (Střmen). Nagrodą za strome podejście schodami będzie przepiękny widok do całej szerokiej okolicy, i to z perspektywy lotu ptaka.

Jeżeli wysokość nie sprawia Państwu przyjemność, to nie szkodzi. Na turystycznej trasie okrężnej na Państwo czekają przepiękne formacje skalne – Korona Skalna (Skalní koruna) (symbol Skał Cieplickich), Miś Polarny (Lední medvěd), Wykałaczką Karkonosza lub też Wykałaczką Rzepiora (Krkonošovo párátko), Wieża Wartownicza (Strážní věž), Topór Rzeźniczy (Strážní věž) i wiele innych przedziwnych formacji skalnych. Spacerem przejdą Państwo pod masywnymi Ścianami Świątyni (Chrámovými stenami), wąziutkimi ścieżkami Doliny Aneńskiej (Anenského údolí) i zjrzą do podziemia labiryntu Posejdon (Poseidon). W upalnych dniach letnich doceni Państwo chłodnawe wąwozy skaliste



Świat Podziemny i Syberia. Dzieci będą zainteresowane grą o poszukiwaniu Skarbu cieplickiego i miłośników nowoczesnych technologii ucieszy nowa aplikacja mobilnego przewodnika turystycznego. Przy dobrej pogodzie można obserwować wspinaczy górskich, dla których tutejsze skały są prawdziwym rajem na ziemi. W Cieplicach na Metuję (Teplicích nad Metují) odbywają się corocznie w ostatni weekend w sierpniu Międzynarodowy festiwal filmowy przeznaczony wspinaczkę górską.

■ **Turystyczne Centrum Informacyjne**  
e-mail: [info@teplickeskały.com](mailto:info@teplickeskały.com)  
[www.teplickeskały.com](http://www.teplickeskały.com)



# Czeska Trzebowa (Česká Třebová), miasto wielu oblicz

Malownicze miasteczko, którego historia sięga do 1278 roku, rozkłada się w dolinie rzeki Trzebowki (Třebovky) na pograniczu Czech i Moraw u podnóża Gór Orlickich (Orlických hor). Do największych klejnotów miasta należy kaplica św. Katarzyny, jedyna dochowana rotunda w stylu romańskim we wschodnich Czechach.



**Kaplica św. Katarzyny** należy do najstarszych budowli w mieście. Otwarta dla zwiedzających jest dziennie w godzinach od 9:00 do 12:00 i od 13:00 do 17:00 ([www.mmct.cz](http://www.mmct.cz)).

**Muzeum miejskie** może pochwalić się wyjątkową ekspozycją o nazwie „Skrzyżowania ruchu bądź do Czeskiej Trzebowej (České Třebové) pociągiem, Velorexem, samolotem i statkiem” ([www.mmct.cz](http://www.mmct.cz)).

**Chałupinka Maxa Švabinskiego** w niedalekim Kozłowie (Kozlově), prezentuje znaczny etap w jego życiu, kiedy w niej przybywał i tworzył. Otwarta dla zwiedzających jest w okresie wakacji codziennie poza poniedziałkiem, i to od 9:00 do 17:00 godziny ([www.mmct.cz](http://www.mmct.cz)). Wycieczkę do Kozłowa (Kozlova) można połączyć ze zwiedzeniem wieży widokowej na Wzgórzu Kozłowskim (Kozlovském kopci).

**Kompleks rekreacyjno-sportowy Peklak (Peklák)** jest przeznaczony dla miłośników sportów adrenaliniowych, gdzie można sprawdzić swoje umiejętności w parku linowym, bike parku czy na wózkach górskich ([www.peklak.cz](http://www.peklak.cz)).

Do wypoczynku aktywnego można u nas skorzystać z całego szeregu tras rowerowych lub tylko tak sobie relaksować i odświeżyć się na basenie krytym z toboganem.

■ **TIC Česká Třebová**  
Staré náměstí 78, 560 02 Česká Třebová  
tel.: +420 465 500 211  
e-mail: [info@ceska-trebova.cz](mailto:info@ceska-trebova.cz)  
[www.ceska-trebova.cz](http://www.ceska-trebova.cz)



# Wakacje w Nachodzie dla każdego

**Twierdza Dobrošov** - jedna z największych twierdz czechosłowackiego systemu fortyfikacji stoi na wzgórzu Dobrošov nad Náchodem. Nie tylko dla miłośników historii wojskowości dostępnych jest około 400 m podziemnych korytarzy z komnatami z ekspozycją czechosłowackich fortyfikacji. Po kolejnych obiektach fortyfikacyjnych w bliskiej okolicy poprowadzi Państwa ścieżka edukacyjna. Odpocząć potem mogą Państwo na przykład w Jiráskovej chacie turystycznej wybudowanej według projektu sławnego architekta Dušana Jurkoviča ([www.pevnostdobrosov.cz](http://www.pevnostdobrosov.cz)).



**Państwowy zamek Náchod** – ze wzgórza nad placem nachodzkiem na miasto spogląda renesansowy zamek, który z pewnością wart jest odwiedzenia. Jest to rozległy kompleks budowlany z pięcioma dziedzińcami, ogrodem w stylu francuskim i niedźwiedziarnią w byłej fosie zamkowej. We wnętrzach zamku mogą Państwo obejrzeć wystawę mapującą życie warstwy rządzącej od wojny trzydziestoletniej aż do XIX wieku, czy też zbiór orderów, medali, monet i biżuterii. Jeśli będą mieć Państwo szczęście, wieczorem oprowadzi Państwa także zamkowa czarna dama ([www.zameknachod.cz](http://www.zameknachod.cz)).

6. 9. **Nachodzkie uroczystości Kurlandzkie** – nachodzki zamek odżywa dzięki orszakowi Petra Birona, wojewody kurlandzkiego i barwnemu programowi towarzyszącemu, wzbogaconemu o targi rzemieślnicze. Gośćmi wieczoru będzie Václav Neckář i Bacily ([www.mestonachod.cz](http://www.mestonachod.cz)).

■ **Miejskie Centrum Informacyjne**  
Plac Masaryka 74, 547 01 Náchod  
tel.: +420 491 426 060  
e-mail: [infocentrum@beraneknachod.cz](mailto:infocentrum@beraneknachod.cz)



# Góry Orlickie i pogórze orlickie



ORLICKÉ HORY  
A PODORLICKO

## wprost stworzone do letniej tułaczki.....

Góry Orlickie i ich okolice są malowniczą, nieodkrytą, spokojną, piękną i relaksującą krainą. Jeśli są to cechy bliskie waszej duszy, a myśl o lecie spędzonym na tułaczce wśród natury szczególnie was przyciąga, na nic nie czekajcie, zapakujcie plecaki i opuśćcie swoje betonowe miasta. Dzisiejsza opowieść poprowadzi nas przede wszystkim pod Góry Orlickie, gdzie w najbliższych miesiącach szykuje się wiele interesujących wydarzeń.

### Twierdza Orlice i Muzeum Rzemiosł w Letohradzie

Już w średniowieczu ludzie dbali o swoje ciało, nic więc dziwnego, że także w średniowiecznej twierdzy Orlice w Letohradzie oprócz tras po trzech wystawach i karczmie mogą Państwo skorzystać z szerokiej oferty wellness, komfortowego zakwaterowania oraz restauracji z letnim ogródkiem na



murach. Dzieci z pewnością docenią plac zabaw z kolejką linową i woliery z żywymi żyrafami. Inne zwierzęta w naturalnym otoczeniu stanowią także jedną z tras turystycznych w twierdzy. Teren znajduje się we wschodniej części miasta Letohrad w samym środku natury, przy stawie rybnym pełnym wielkich karpí, czyli jest świetnym miejscem na pobyt i relaks. Od marca bieżącego roku otwarta jest także trasa, która zaskoczy Państwa pięknymi pomieszczeniami na drugim i trzecim piętrze nadziemnej części twierdzy. Zachwyćą się Państwo przedmiotami z nieistniejących już hut szkła, zobaczą Państwo oryginalne renesansowe sgraffita zdjęte z południowej ściany twierdzy i spojrzą Państwo na historyczną pracownię drukarską, gdzie można samemu spróbować swych sił w drukowaniu.

Nie mogą Państwo z pewnością ominąć Letohradu 5 lipca 2014 r., kiedy na terenie Muzeum Rzemiosł odbędzie się już po raz 6. popularna „Rzemieślnicza sobota”. Ogromna liczba producentów produktów rzemieślniczych z całej Republiki jest zainteresowana udziałem w tym wyjątkowym wydarzeniu, z czego wybranych jest ponad 150. Dla odwiedzających po raz kolejny zostanie przy-



gotowany bogaty program. Warto wspomnieć o wielkiej młockarni z przełomu ostatniego wieku firmy Umrath z Pragi, która będzie poruszana przez wielką parową lokomobilę z Anglii z tego samego okresu, oraz o pierwszym parowym automobiliu na świecie firmy Božek Praha. Zobaczą Państwo akcję strażacką z parowym wężem z 1912 r., cięcie kłód na wielkiej pile, podkucie konia, cięcie za pomocą piły cylindrycznej. Ponownie uruchomimy manufakturę dla dzieci i trasę mechaniczną po muzeum, na której znajdą się wozownia, klasa szkolna i prężalnia kawy.

Muzeum Rzemiosł mogą Państwo odwiedzać przez cały rok i poczuć w nim atmosferę pierwszej republiki. W zeszłym roku została otwarta unikatowa wystawa gabinetu dentystycznego i ginekolo-

gicznego, która pokazuje dwa różne gabinety dentystyczne, rentgen, jedyny gabinet ginekologiczny z 1924 r. i salę operacyjną z 1960 r. Nie zabrakło tu na przykład jednego z pierwszych wiertel napędzanych naciskaniem pedału. Jest tu także elektroterapeutyczna maszyna Violet Ray, która grała w filmie Postrzyżyny ([www.tvrzorlice.cz](http://www.tvrzorlice.cz); [www.muzeumremesel.cz](http://www.muzeumremesel.cz))

### Drewniana akademie coachingu w Libchavach

Nie tylko menedżerowie, ale i przyszli coache zyskują wiedzę i doświadczenie w przepięknym otoczeniu akademie coachingu w Libchavach. Kursy są prowadzone w drewnianych chatkach, w pełnym spokoju otoczeniu natury. Spotykają się tu ludzie, którzy zajmują wysokie pozycje w firmach oraz administracji państwowej, a którzy potrzebują chwili przerwy, rozmyślań i po prostu odpoczynku. W tym wszystkim pomaga cała idea drewnianych budowli będących częścią przepięknej przyrody i profesjonalne zajęcia małżeństwa Stepanków oraz całego teamu, który wkłada do pracy całe serce.

Oprócz akademie coachingu oferuje się wszystkim także możliwość zakwaterowania w przepięknych apartamentach zwanych Na vršku. **Apartamenty na vršku** są zakwaterowaniem dla wszystkich, którzy lubią naturę, spokój i radość ducha. Apartamenty są zbudowane z różnych materiałów drewnianych i stanowią część malowniczej krainy orlickiego pogórza ([www.koucinkakademie.cz](http://www.koucinkakademie.cz); [www.apartmanynavrsku.cz](http://www.apartmanynavrsku.cz)).

### Baseny w Ústí nad Orlicí: słone kąpiele i własna woda z głębin

Kryty basen w Ústí nad Orlicí wykorzystuje technologię wody słonej bez standardowego chlorkowania. Woda w basenie jest zmodyfikowana tak, by była słona mniej więcej tak jak ludzkie łzy. Jest dużo mniej słona niż woda morska, ale też słona w takim stopniu, że kąpanie się w niej jest zdrowsze i bezpieczniejsze. Taka woda nie szczypie w oczy, nie wywołuje reakcji alergicznych, zapewnia poczucie świeżości i ma lepszą wyporność.





wodne oraz plac zabaw dla dzieci. W sąsiedztwie aquaparku można skorzystać również z minigolfa ([www.tepvos.cz](http://www.tepvos.cz); [www.bazenusti.cz](http://www.bazenusti.cz)).



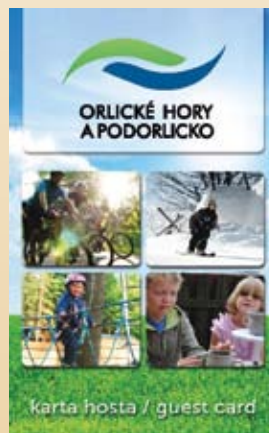
### Lanškrounské stawy rybne

Park krajobrazowy kawalek od centrum? Tak, w Lanškrounie zaraz za miastem zaczyna się teren rekreacyjny i unikatowy park krajobrazowy Lanškrounské stawy rybne! Dookoła kaskady złożonej z siedmiu stawów wiodą szlaki spacerowe ze ścieżką edukacyjną. Zaczynają się zaraz przy największym stawie Dlouhý za plażą kąpieliskiem z restauracją. Krótsza trasa jest odpowiednia także dla rodzin z wózkiem dziecięcym oraz niepełnosprawnych, mierzy 1,2 km, a cała ścieżka edukacyjna ma 5,5 km. W 2004 r. lanškrounské stawy były dzięki swojej wyjątkowości wpisane do krajowej listy obszarów istotnych dla Europy Natura 2000. Nowością są wyznaczone na terenie przepięknego parku **Lanškrounské stawy rybne** trasy biegowe dla wszystkich wyznawców ruchu na świeżym powietrzu. Podstawą tras jest 12-minutowy biegowy test Coopera. Dwie trasy

biegowe mają dokładnie oznaczone odległości, żółta ma długość 3000 m znaczone po 100 m a czerwona 6000 m po 500 m. Trasy umożliwiają każdemu sportowcowi łatwą kontrolę rozwoju własnych postępów także w dłuższym okresie treningowym. A jak to jest z Państwem? Zapraszamy na test i relaks u nas! (<http://m.turista.lanskroun.eu>)

### Nowości w Karcie gościa

Karta gościa została wprowadzona w Górach Orlickich i regionie w zeszłym roku. Oczywiście nie mogą Państwo z nią pojechać tak całkiem wszędzie, ale w świecie, w którym turystykę, usługi i programy przygotowuje miejscowa spółka i dostawcy usług turystycznych, *Karta gościa* będzie Państwu otwierać drzwi także do miejsc, które być może w innym przypadku by Państwo pominęli. Proszę zatem nie zapomnieć sprawdzić, nim pojedą Państwo w Góry Orlickie, gdzie i na jakich warunkach można kupić lub zyskać tę magiczną kartę. Na sezon letni 2014 przygotowaliśmy wiele nowości – już teraz można w przeciwieństwie do zeszłego roku korzystać z usług w Letohradzie – konkretnie mają Państwo tańszy bilet do twierdzy Orlica czy na zamek. W tyle nie zostają też Říčky w Górach Orlickich z letnimi trasami kolejką linową i adventure golfem. W trakcie głównych wakacji letnich odwiedzający będą mogli skorzystać ze szczególnych zniżek na wszystkich trzech kolejkach linowych w Górach Orlickich: w Deštném, Říčkach i na Bukovej horze. Oprócz tego dołączą się także niektóre interesujące muzea, jak na przykład Hanička czy Muzeum Gór Orlickich w Rokytnicy ([www.orlickakarta.cz](http://www.orlickakarta.cz)).



Goście mogą skorzystać ze słonej wody na pięciu torach 25-metrowego basenu. Do dyspozycji jest także centrum relaksacyjne z wielkim jacuzzi czy kabinami parowymi. Słona woda nie jest jednak jedynym wartym uwagi punktem na mapie uesteckich kąpeli. Niedaleko krytego basenu znajdują Państwo bowiem aquapark, który również posiada niezwykłą technologię: czerpie wodę z własnego otworu wiertniczego, więc ma stuprocentową kontrolę nad jej jakością.

Orlickoústeckí aquapark jest umieszczony w zielonej części na skraju miasta, w pobliżu rzeki Orlicy. Oferuje jeźdźdźalnię, zjeźdźdźalnię kamikadze, grzybka wodnego, boisko do siatkówki wodnej, wodny futbol, aquazorbing, motorówki i rowery



### Kalendarz wybranych wydarzeń

- 5. 7. Rzemieślnicza sobota Letohrad
- 18. – 19. 7. Festiwal Orlicka brama Žamberk
- 1. – 3. 8. Topienie szkła drewnem Deštné w Górach Orlickich
- 16. 8. Zawody smoczycy łodzi Pastviny
- 12. – 14. 9. Mistrzostwa jeździeckie regionu wschodnioczeskiego Bolehošť
- 12. – 13. 9. Lanškrounska kopa a festiwal miejski

■ [www.orlickakarta.cz](http://www.orlickakarta.cz)  
[www.mojeorlickehory.cz](http://www.mojeorlickehory.cz)

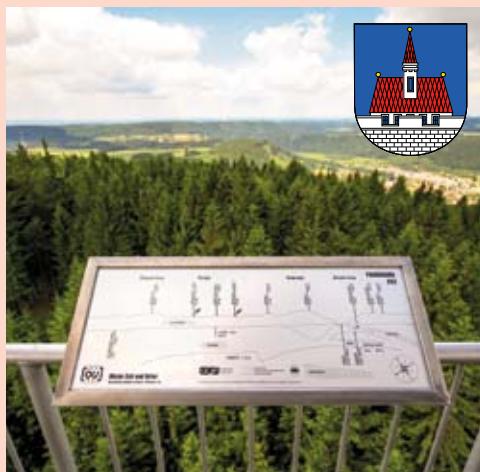
Projekt je realizován v rámci projektu „Propagace turistické oblasti OHP a Kladská“, reg. č. CZ.3.22/3.3.02/13.03726



Tento projekt je spolufinancován z prostředků ERDF prostřednictvím Euroregionu Glacensis

# Nowa trasa okrężna Ujściem nad Orlicą (Ústí nad Orlicí)

Pod koniec czerwca została udostępniona dla zwiedzających nowa „Zapoznawcza trasa okrężna miastem Ujście na Orlicą (Ústí nad Orlicí)”. Można tak zwiedzić ciekawe miejsca, zabytki miejsca upamiętniające i ważne cele turystyczne. Trasa okrężna z 12-a przystankami o długości 14 km prowadzona jest po oznakowanych szlakach Czeskiego Związku Turystycznego (KČT) i oznakowana własnymi znakami.



Na poszczególnych przystankach umieszczone są informacje o danym miejscu przystanku, wyposażone w mapę schematyczną całej trasy okrężnej i w kod QR do odczytywania danych elektronicznych. Dla lepszej orientacji na trasie pomoże turystom ulotka z opisem trasy, planem miasta i wyznaczoną trasą okrężną lub przewodnik mobilny. Niektóre miejsca trasy okrężnej są pokryte sygnałem z wifi nadajnika. Więcej informacji o nowej trasie okrężnej można znaleźć na [www.ustinadorlici.cz](http://www.ustinadorlici.cz).

W ramach projektu powstał film dokumentarny o historii Willi Hernycha, który przedstawia całą historię willi i historię życia jej właściciela Floriana Hernycha. Grany dokument w stylu opowieści filmowej zawiera zdjęcia lotnicze, historyczne zdjęcia, zbliżenia i ruchy kamerowe, muzykę dramatyczną i grane akcje aktorów.

Trasa okrężna powstawała w ramach realizacji projektu, współfinansowanego za pośrednictwem Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej ČR-PL 2007-2013, Funduszu Mikroprojektów.

## Centrum Informacji Turystycznej

(Informační centrum města Ústí nad Orlicí a ČD)

Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí

tel.: +420 465 514 271 – IC

+420 465 514 272 – ČD

e-mail: [ic@muuo.cz](mailto:ic@muuo.cz)

[www.ustinadorlici.cz](http://www.ustinadorlici.cz)



# Z Kacenką śladami sklarzy

Zasady gry dla Małych i Dużych Graczy

Drogi Graczu, od 1 czerwca 2011 r. przygotowaliśmy dla Ciebie ścieżkę edukacyjno-rozrywkową, która w czasie sezonu od maja do października poprowadzi Cię przez „Historię produkcji szkła” w Górach Orlickich. Na trasie z miejscowości Deštné v Orlických horách do Orlické Záhroří (lub w przeciwnym kierunku), w miejscach związanych z historią produkcji szkła, znajduje się siedem tablic informacyjnych. Na każdej tablicy informacyjnej gracze zapoznają się z historią produkcji szkła i przepisują proste kody konkursowe do tabelki z zasadami gry. Szczegółowe zasady gry otrzymasz w punktach informacji turystycznej: Deštné v Orlických horách, Orlické Záhroří, Nové Město nad Metují, Dobruška, Opočno, Rokytnice v Orlických horách, Rychnov nad Kněžnou, Kostelec nad Orlicí, Žamberk, Vamberk, Letohrad, Jablonné nad Orlicí, Bystrzyca Kłodzka, Duszniki-Zdrój. Wygrywający gracze będą mogli odebrać nagrody rzeczowe w centrach informacji turystycznej Deštné v Orlických horách lub Orlické Záhroří.

## Godziny otwarcia Centrum Informacji Turystycznej Deštné v Orlických horách

lato (ostatni tydzień czerwca – połowa września)

Codziennie w godz. 9 – 11, 13 – 17

poza sezonem

po – czw: 9 – 13

pią – nie: 8 – 10, 14 – 17

zima (grudzień – marzec)

Codziennie w godz. 8 – 11, 13 – 17

## Orlické Záhroří

Maj – sierpień: po – so: 7 – 15

Pozostałe miesiące: po – pią: 7 – 15



Na każdej tablicy informacyjnej znajdziesz po prawej stronie na dole czterocyfrowy kod, który należy wpisać w tabelce zasad gry (patrz poniżej).

**Za kody z tablic nr 1–4** (patrz mapka) otrzymasz nagrodę w postaci szklanej monety z wizerunkiem księżniczki Kacenki.

**Za kody z tablic nr 5–7** (patrz mapka) otrzymasz nagrodę w postaci szklanej monety z wizerunkiem Przemyslników.

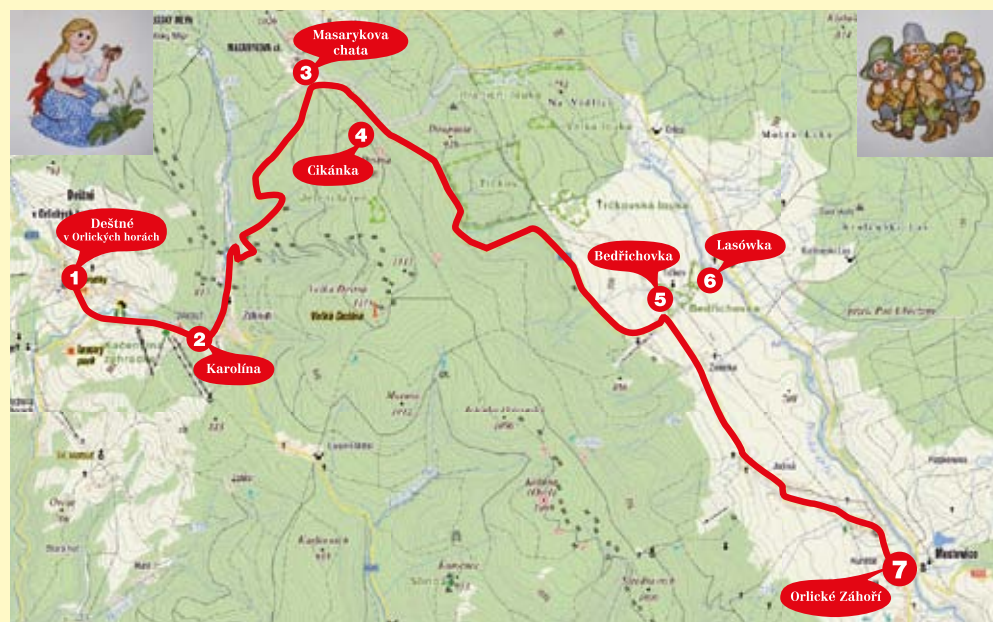
**Szklane monety** z wizerunkiem księżniczki Kacenki oraz Przemyslników można odebrać w Centrum Informacji Turystycznej w miejscowości Deštné v Orlických horách i Orlické Záhroří w godzinach otwarcia.

**Tabelkę z uzupełnionymi kodami**, imieniem, nazwiskiem i adresem proszę wrzucić do zapieczętowanego pojemników w Centrum Informacji Turystycznej w miejscowości Deštné v Orlických horách lub Orlické Záhroří. Co roku Zostanie wylosowanych 3 zwycięzców nagrody w trakcie imprezy „Wytop szkła drewnem”, która odbywa się co roku w pierwszy weekend sierpnia. Zwycięzcy otrzymają nagrody rzeczowe wykonane podczas tej tradycyjnej imprezy.

## Dalsze informacje

[www.orlickehory.eu](http://www.orlickehory.eu); [www.euroglacensis.cz](http://www.euroglacensis.cz)

[www.obec-destne.cz](http://www.obec-destne.cz); [www.orlickezahori.eu](http://www.orlickezahori.eu)



# Zomrel tam, kde všetko začalo

Reč bude o Karolovi Poláčekovi, rodákovi z Rychnova nad Kněžnou (\* 22. marec 1892), ktorý zomrel 21. januára 1945 neďaleko hornosliezského mestečka Gleiwitz. Práve tu 31. augusta 1939 prepadli nemeckí príslušníci SD vlastný vysielac a na mieste zanechali telá väzňov z Dachau, prezlečené do poľských uniforiem. Prepadnutie malo ospravedlniť následný vpád nacistov do Poľska.



Karel Poláček



Vysielac v Gliwiciach

Otec Karola Poláčka Jindřich bol židovský obchodník so zmiešaným tovarom a matka Žofia Kohnová vychovala sedem detí: Karola, Arnošta, Kamila, Ludvíka a Zdeňka, ale tiež Bertu s Milanom z otcovho druhého manželstva. Karol nastúpil na rychnovské vyššie gymnázium, ale bol vylúčený a doštudoval až v Prahe (1922). Tu sa následne zapísal na právnickú fakultu. Počas prvej svetovej vojny sa dostal na ruský front, kde sa koncom vojny vzdal do srbského zajatia. Po návrate domov pracoval ako úradník a v roku 1920 začal písať. Najprv do satirických časopisov, neskôr do Ludových novín, Tvorb, Českého slova a humoristického časopisu Dobrý deň.

V roku 1933 sa vrátil do Ludových novín, odkiaľ bol pre svoj židovský pôvod v roku 1939 prepustený. Počas okupácie pracoval v Židovskej náboženskej obci ako knihovník. Pred nacistami sa mu podarilo zachrániť aspoň dcéru Jiřinu, ktorej pomohol emigrovať. Ale sám bol 5. júla 1943 deportovaný z Prahy,

transportom „De“ spolu s ďalšími 602 väzňami, do terezínskeho geta. Ako neskôr uviedla očitá svedkyňa Hana Dobešová-Fischerová: „Karol už do Terezína neprišiel v príliš dobrej kondícii, nebol športovo založený. V Terezíne mal prednášky, na niekoľkých som bola, dokonca mi dvakrát dal lístoček, že smiem ísť do spích. V Terezíne bol medzi Čechmi ako spisovateľ známy a obľúbený, okrem neho tam boli svetové

otec Karol Poláček. Ďalším zdrojom je niekoľko listov z protektorátu, ktoré písal starý otec svojej družke pani Dore Vaňákovéj. Listy vyšli u Škvoreckých v Torontе (Six-ty-Eight Publishers, Corp.) v júni 1984 pod názvom, 'Posledné listy Dore'. Túto brožúrku Martin zaopatril krátkym predslovom, zostaveným na základe spomienok svojej mamičky a pani Fialovej, ktorá pracovala v Terezíne ako pisárka. Karola Poláčka v Terezíne síce nikdy nestretla, ale podala všeobecné svedectvo o životnej realite v gete. Dlhé roky sa verilo, že Karol Poláček zomrel v Osvienčime. Len nedávno očitá svedkyňa, Slovenka Klára Baumöhlová, vypovedala, že Poláček prežil pochod z Osvienčimu do pobočných táborov, a to ako do Hindenburgu, tak aj Gleiwitzu. Tu však neprešiel selekciou a bol 21. 1. 1945 popravený a pochovaný do hromadného hrobu spoločne so stovkami ďalších väzňov. Hoci nacisti vzali Poláčekovi všetko vrátane života, jeho dielo je nesmrtné. Spomeňme aspoň niekoľko filmových scenárov ako Muži v ofsajde, Obrátenie Ferdyša Pištoryho, Hostinec U Kamenného stola, Bolo nás päť, U nás v Kocúrkove (námet) alebo Edudant a Francimor (večerníček). Karolovi Poláčekovi bol v roku 1995 udelený Rad T. G. Masaryka II. triedy.

zdroj: Martin Jelinowicz

foto © Pamätník Terezín a Josef Krám  
Pre Pamätník Terezín Luděk Sládek



Martin Jelinowicz v Rychnove nad Kněžnou



Pomník Karola Poláčka v Rychnove nad Kněžnou

**PAMÄTNÍK TEREZÍN**



národní kulturní památka

www.pamatnik-terezin.cz  
www.facebook.com/TerezinMemorial

# Zaproszenie do letniego Szumperka (Šumperka)

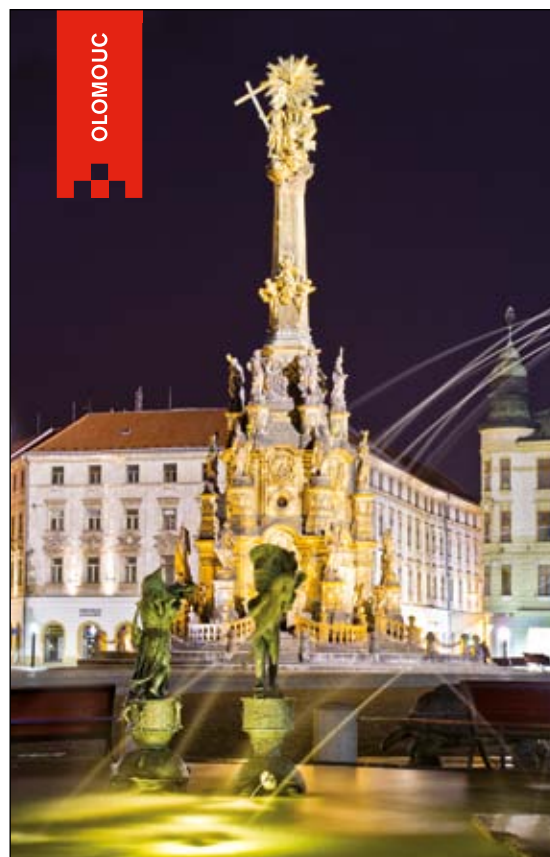


Przez całe lato zwiedzający mogą dowiedzieć się o bogatej historii miasta Szumperka (Šumperk), którą dokumentuje szereg zabytków. Poznają opowieść o tutejszych procesach czarownic i pospacerują po mieście, które jest bramą do Jesioników (Jeseníků).



Szumperk (Šumperk), którego historia sięga aż do 13 wieku, jest słusznie nazywany „bramą Jesioników”. Swoim turystom oferuje nie tylko szeroką gamę imprez kulturalnych, ale również i możliwość zwiedzania niezliczonych ilości zabytków z komentarzem przewodnika, widoki z wieży ratuszowej, zwiedzenie stałej ekspozycji „Procesy czarownic” i spacer po przedmieściu historycznym i centrum miasta, razem z aplikacją w tzw. mądrym telefonie o nazwie Śladami Małego Wiednia. Do uprawiania sportu są do dyspozycji różne obiekty sportowe, do wypoczynku ponownie przyjemne otoczenie parków miejskich i na małą wycieczkę można wyruszyć do niedalekich ulubionych miejsc wycieczkowych na Skały Miejskie lub wieżę widokową na Haju.

■ IC Šumperk, Hlavní třída 22, 787 31 Šumperk  
tel.: +420 583 214 000  
e-mail: icsumperk@seznam.cz  
[www.infosumperk.cz](http://www.infosumperk.cz)  
[www.sumperk.cz](http://www.sumperk.cz)



## OŁOMUNIEC (OLOMOUC) Poznaj Ołomuniec, „najpiękniejsze miasto w Czechach i ukryty skarb Europy“.

zgodnie z przewodnikiem Lonely Planet

- miasto ze zabytkiem UNESCO – kolumną Najświętszej Trójcy
- drugi najbardziej znaczący miejski rezerwat zabytkowy w Republice Czeskiej
- miasto fontann barokowych, pałaców renesansowych i dziesiątek świątyni i kościołów
- siedziba drugiego najstarszego uniwersytetu na ziemiach czeskich i siedziba arcybiskupstwa
- miasto wielu parków i miejsc odbywania się międzynarodowych targów kwiatowych Flora Olomouc
- dom prawdziwych Twarożków Ołomuńskich | Olomoucké tvarůžky



Centrum informacyjne w Ołomuńcu | Horní náměstí – Rynek Górný  
Tel.: +420 585 513 385, +420 585 513 392 | codziennie 9:00–19:00  
infocentrum@olomouc.eu | [TOURISM.OLOMOUC.EU](http://TOURISM.OLOMOUC.EU)

## Zoo Olomouc

Ogród zoologiczny w Ołomuńcu otworzył po raz pierwszy bramy dla zwiedzających w 1956 roku.

Powierzchnia 42,5 ha w przyjaznym zalesionym miejscu u podnóża Niskich Jesioników oferuje możliwość obserwowania życia około 400 gatunków zwierząt. Uwagę przyciąga wspólny wybieg niedźwiedzi i wilków, przechodni wybieg kangurów, Safari Eurazja, akwaria morskie oraz sześć pawilonów. Z 32 metrowej wieży widokowej można obserwować okolice Ołomuńca, w tym pobliską Bazylikę na Svatém Kopečku. Zoo Olomouc należy do jednych z największych hodowców oryksów południowych w Europie, których urodziło się tu już prawie 300. Wychodowało ponad 50 żyraf i jako jeden z nielicznych ogrodów zoologicznych na świecie odchowowało także bliźniaki żyraf. Prowadzi księgę hodowlaną koziorożców kaukaskich, których w naturalnym środowisku żyje już tylko kilka tysięcy. Regularnie odchowuje młode, w przyrodzie wymarłych, lwów berberyjskich. Z sukcesem rozmnaża oba gatunki mrówkojadów, które należą do najrzadszych zwierząt, ze względu na swoje wymagania hodowlane w niewoli. Na koncie ma także 11 młodych lampartów amurskich, których na wolności występuje już tylko około 34 sztuk.




ZOOOLOMOUC

### CZYNNE CODZIENNIE PRZEZ CAŁY ROK

Godziny otwarcia kas biletowych:

styczeń – luty	9:00 – 16:00
marzec	9:00 – 17:00
kwiecień – sierpień	9:00 – 18:00
wrzesień	9:00 – 17:00
październik – grudzień	9:00 – 16:00

Teren zoo należy opuścić do 2 godzin po zamknięciu kas biletowych.

■ [www.zoo-olomouc.cz](http://www.zoo-olomouc.cz)





# W Aqualandzie Moravia można zabawić się najlepiej pod słońcem

Jest mało miejsc, do których można wyruszyć całą rodziną i zachwycić naprawdę wszystkich. Nowoczesny świat wodny z 20-a zjeżdżalniami i ślizgawkami, potężną strefą wellness i wodą geotermalną, to jedno z nich.

Na równinach południowomorawskich koło Jezior Muszowskich (Mušovských jezer), wyrósł 20 minut od Brna największy i najnowocześniejszy aquapark w Republice Czeskiej. Na porządnej fali zabawy się w nim poniosą nie tylko dzieci, ale również i dorośli. Będziesz miał dostatek odwagi na dziką rzekę, prędką kamikadze czy lot przez czarną dziurę? Z letnim sezonem odżyły również gigantyczne atrakcje w plenerze pod nazwą Boomerango i Abyss, którą są wyjątkowe w całej Europie.



## Wellness tworzą łaźnie rzymskie i tureckie łaźnie Hammam

Absolutne rozpieszczanie można oczekiwać w Forum Romanum Wellness, wybudowanym na wzór łaźni starożytnych. O poczucie ponownego odrodzenia postara się 24 saun i zabiegów, jak na przykład sauna fińska, łaźnia parowa, zabiegi balneo i tureckie łaźnie Hammam. I ponieważ po igraszkach wodnych można zgłodnieć, należy zakąsić coś z klasycznej kuchni czeskiej, spróbować pocziwe bur-

gery i kiełbaski z grilla w niektórych z 9-u restauracji, kawiarni czy barów szybkiej obsługi. Świeże soki owocowe, kawa i naleśniki, to przysłowiowa wisienka na torcie doskonałej zabawy rodzinnej.

■ [www.aqualand-moravia.cz](http://www.aqualand-moravia.cz)

## Aqualand zaskoczy swoją wodą geotermalną i falowaniem

Dla kogo wystarczyła porządna dawka adrenaliny, przejdź do jednego z 12 basenów, z których niektóre zawierają leczniczą wodę geotermalną. Można również wypróbować jacuzzi, urządzenia bąbelkujące i łóżka wodne. Z głównego basenu krytego Neptunarium można przepłynąć na zewnątrz do Riwieri (Riviéry), gdzie można kontynuować w relaksowaniu na świeżym powietrzu. Teraz latem jest „na topie” falowanie i nowość – dmuchane Bubble City.



## POBYT BOŽONARODZENIOWY

5 dni pobytu z półpensjonatem,  
Zabiegi spa, drink powitalny,  
bogaty program kulturalny,  
prezent świąteczny  
**Cena od 1182 zł za osobę**

## POBYT SYLVESTROWY

7 dni pobytu z półpensjonatem,  
Zabiegi spa, drink powitalny,  
bogaty program kulturalny,  
noworoczny prezent  
**Cena od 1538 zł za osobę**



2014



CZECH HOTEL  
AWARDS.

2013

HOTEL OF THE YEAR



HOTEL ROKU



REGIONAL  
WINNER

OLOMOUCKÝ  
KRAJ

www.priessnitz.pl



# Priessnitz

UZDROWISKO JESEŃÍK

Górskie uzdrowisko  
z niepowtarzalnym  
klimatem  
**CZECHY**



# Východní Morava má jiskru!



Valašsko



Kroměřížsko



Zlínsko a Luhačovice



Slovácko



Východní  
**MORAVA**

KOUZLO ROZMANITOSTI



**ROP**  
Střední Morava

Evropská unie  
a Evropský fond pro regionální rozvoj  
jsou partnery pro váš rozvoj



[www.vychodni-morava.cz](http://www.vychodni-morava.cz)



# Želivský kláštor



KLÁŠTER  
ŽELIV

národní kulturní památka

## ponúkame:

- ubytovanie
- catering
- exercície, duchovné obnovy pre jednotlivcov aj skupiny z farností
- dovolenky pre rodiny, jednotlivcov aj farské spoločenstvá
- sústreďenia pre školy a umelecké súbory (sály a učebne)
- firemné akcie, školenia, konferencie
- outdoor aktivity
- svadby, krstiny, vrátane hostín
- rodinné oslavy, výročné stretnutia
- kultúrne akcie – koncerty, výstavy, prednášky
- denné prehliadky kláštora, nočné prehliadky pri sviečkach
- exkurzie do kláštorného pivovaru, degustácie piva,
- zážitkové varenie piva v kláštornom pivovare
- suveníry v kláštornej predajni



■ [www.zeliv.eu](http://www.zeliv.eu)  
e-mail: [recepce@zeliv.eu](mailto:recepce@zeliv.eu),  
mobil: +420 731 589 985  
<http://zeliv.eu/hostel/akce/>



# Oooh pure emotion Prague



Prague  
City Tourism

PRA	HA
PRA	GUE
PRA	GA
PRA	G